

**Interpretation and Translation Service** for Ichikawa foreign residents  
For your comfortable life in Ichikawa

**Translation** at no charge

English ⇔ Japanese

We can translate only documents to be submitted to City Hall:  
Birth / Marriage / Relationship Certificate and others



**Procedure**

- 1) Scan or take a photo of the document you want us to translate.
- 2) Send the document with your name, address, phone number and email address by Fax or email to IIA  
Fax: 047-332-0101  
email address: [iiaitc21@gmail.com](mailto:iiaitc21@gmail.com)
- 3) Upon receipt, we notify whether translation is available, and the date to be finished if possible.
- 4) After finishing translation, let you know by email.
- 5) Come to IIA office to pick up the translated document.

**Interpretation** at no charge

English ⇔ Japanese  
(Spanish⇔Japanese depending on the date)  
(Chinese⇔Japanese depending on the date)

We can interpret only at a public facility:  
Interpretation at a nursery school, health center, family support center and others

**Procedure**

- 1) Ask for interpretation by FAX or email with your name, address, phone number, email address, date/time and place you need an interpreter.
- 2) Upon receipt, we notify whether interpretation is available, and allocate an interpreter if possible.

We ask you to pay for interpreter's transportation fee, if the place is out of City.



©Google map

All services are performed under the conditions on HP. <http://www.ia21.jp/e/interpret.html>  
Your personal information shall be protected.

**iaa-itc group, Interpretation & Translation Committee (ITC)**

**ICHIKAWA INTERNATIONAL EXCHANGE ASSOCIATION (IIA)**

**2-1-7 2F Yawata, Ichikawa-shi, Chiba-ken, 272-0021**

**Phone: 047-332-0100 Fax: 047-332-0101 <http://iaa21.jp>**

**Office hours: Mon.-Fri. 9:00-17:00 Closed: National Holidays**

# いちかわしに すむ がいこくのひとに ほんやく つうやくを します

みなさんが いちかわで すこしでも たのしく くらせますように

## ほんやく (むりょう)

えいご ⇔ にほんご



### たのむことが できる しょるい

いちかわしやくしょが だしてくださいます という  
けっこんしている という しょうめいしょ  
(Marriage Certificate)や  
うまれた ばしょや ひにち しょうめいしょ  
(Birth Certificate) など

### たのむ ほうほう

- ① しょるいを こピー するか しゃしんさつえい  
をしてください  
かかっている じが はっきり していることを  
たしかめて ください
- ② その しょるいを おくって ください  
Fax: 047-332-0101 または  
email: [iiaitc21@gmail.com](mailto:iiaitc21@gmail.com)  
あなたの なまえ じゅうしょ でんわばんごう  
email あどれすを わすれないで かいて くだ  
さい
- ③ できるか できないかを しらせませ  
うほんやくが できる ばあいはいつまでに  
できるかを しらせませ
- ④ できたら email でしらせませ
- ⑤ IIA の じむしょ に とりに きてください

## つうやく (むりょう)

えいご ⇔ にほんご

(すぺいんご⇔にほんご ひにちは はなしあい)  
(ちゅうごくご⇔にほんご ひにちは はなしあい)

### たのむことが できる つうやく

ほいくえん がっこう ほけんせんたー で  
えいご ⇔ にほんご  
すぺいんご⇔にほんご  
ちゅうごくご⇔にほんご  
につうやくします

### たのむ ほうほう

- ① つうやくが ひつような りゆう ばしょ ひにち  
あなたの なまえ じゅうしょ でんわばんごうを  
email: [iiaitc21@gmail.com](mailto:iiaitc21@gmail.com) におくってください
- ② つうやくが できるか できないか しらせませ
- ③ つうやくが できる ばあいはいつまでに  
できるかを しらせませ  
(いちかわしの そとに いくときは つうやくしゃの でんしゃちゃんを  
はらってください)



ほーむぺーじに かかれています じょうけんで つうやく ほんやくを します  
よく よんで ください <http://www.iaa21.jp/e/interpret.html>

いちかわし こくさいこうりゅう きょうかい (IIA)

つうやく ほんやく いんかい (ITC)、 **iaa-itc group**

〒272-0021 ちばけん いちかわし やわた 2-1-7 2かい

でんわ: 047-332-0100 ふあっくす: 047-332-0101 <http://iaa21.jp>

しごとを している ひ:げつようび から きんようび 9:00-17:00 (くにが きめた やすみのひ は やすみです)

## 免責事項について

iia-itc group による翻訳、通訳に関しまして、正確さにおいて、われわれは最善を尽くしますが、最終的な確認、結果は依頼者の責任で行ってください。

iia-itc group は当翻訳、通訳から生じる一切の責任を負いません。

## 個人情報について

依頼者の名前、住所、電話番号、電子メールアドレス、他の個人を特定できるすべての情報について iia-itc group はその個人情報の保護について十分な配慮をいたします

iia-itc group はその収集、保存そして使用に関しては厳格な管理のもとに個人情報を使用し、それらの情報についての法的規制並びに指針に従い、遵守します。

iia-itc group は以下の目的以外のいかなるために、個人情報を使用いたしません。

1. 当サービスを改善する
2. 依頼者を確認する
3. 依頼者に接触し、案内をする
4. 個人が特定されない方法で、統計処理をする

lia-itc group

Interpretation and Translation Committee

Ichikawa International Exchange Association

July 1<sup>st</sup>, 2018

## Disclaimer

As for the result of translation and/or interpretation, iia-itc group makes significant efforts to interpret and translate accurately, however, you (an applicant) should have responsibility by making final checks for it.

iia-itc group WILL NOT ACCEPT ANY LIABILITY ARISING FROM THE TRANSLATION AND INTERPRETATION.

## Personal Information

Regarding all information including a name, address, telephone number, mail address and other information identifying individual, iia-itc group is well aware of personal information protection

iia-itc group operates the individual information under strict control about collection, save and use for it, and comply and observe the regulations and principles about it .

iia-itc group will not use the individual information for any purposes other than the following ones.

1. Providing and improving the services
2. Confirming the applicant
3. Contacting with the applicant and providing a guide
4. Utilizing it as statistics information in the form of unidentified individuals